Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego zachęcajcie jedni drugich i budujcie jeden jednego tak jak i czynicie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego zachęcajcie się nawzajem\* i budujcie jeden drugiego\*\* – co też czynicie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego zachęcajcie jedni drugich i budujcie jeden jednego, jak i czynicie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego zachęcajcie jedni drugich i budujcie jeden jednego tak, jak i czynicie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego zachęcajcie się nawzajem i budujcie jeden drugiego — co zresztą czynicie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego zachęcajcie jedni drugich i budujcie się wzajemnie, jak to zresztą czynicie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż napominajcie jedni drugich i budujcie jeden drugiego, jako i czynicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego cieszcie się społecznie i budujcie jeden drugiego, jako i czynicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego zachęcajcie się wzajemnie i budujcie jedni drugich, jak to zresztą czynicie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego napominajcie się nawzajem i budujcie jeden drugiego, co też czynicie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego zachęcajcie jedni drugich i budujcie się nawzajem, jak to zresztą czynicie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego pokrzepiajcie się wzajemnie i umacniajcie jeden drugiego, jak to zresztą czynicie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego zachęcajcie się nawzajem i budujcie jeden drugiego, jak też właśnie czynicie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W ten sposób pocieszajcie się i umacniajcie nawzajem, jak to jest u was w zwyczaju.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego zachęcajcie się wzajemnie i budujcie jedni drugich dobrym przykładem, jak to zresztą czynicie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому втішайте одне одного, і розбудовуйте одне одного, як ви ото й робите. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego zachęcajcie jedni drugich oraz budujcie jeden drugiego, tak jak też czynicie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego pokrzepiajcie się nawzajem i budujcie jeden drugiego, tak jak to czynicie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego jedni drugich pocieszajcie i jedni drugich budujcie, jak to istotnie czynicie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podnoście się więc nawzajem na duchu i umacniajcie się w wierze, co z resztą już czynicie. |

1. 1) <x>590 4:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 14:19</x>; <x>530 10:23</x>; <x>530 14:4</x>; <x>560 2:22</x>; <x>560 4:29</x> [↑](#footnote-ref-3)